



تاریخ: ۱۲ اپریل سال ۲۰۲۱
به وزارت های محترم دولت جمهوری اسلامی افغانستان
موضوع: یادداشت دیپلماتیک پیرامون موضوعات مالییه و وضع مالیات بالای قراردادی های فرعی

۱. مراجع:

- الف. موافقتنامه تخنیکي نظامی میان آیساف و اداره موقت افغانستان تاریخ (۵ دسمبر ۲۰۰۱) امضا گردید.
- ب. یادداشت دیپلماتیک شماره (۲۰۲) میان ایالات متحده امریکا و دولت انتقالی اسلامی افغانستان در تاریخ (۲۶ سپتمبر ۲۰۰۲) امضا گردید.
- ج. موافقتنامه میان سازمان پیمان اتلانتیک شمالی (ناتو) و دولت جمهوری اسلامی افغانستان در رابطه به وضعیت استقرار نیروها و پرسونل ناتو (SOFA) به تاریخ (۳۰ سپتمبر ۲۰۱۴) امضا گردید.
- د. موافقتنامه همکاری های دفاعی و امنیتی میان ایالات متحده و دولت جمهوری اسلامی افغانستان (BSA) به تاریخ (۳۰ سپتمبر ۲۰۱۴) امضا گردید.
- ه. وزارت محترم مالییه "تذکر احکام خصوصی نهادها در پیشنهاد کمیته مشترک وزارت مالییه، حمایت قاطع و سفارت امریکا مورخ (18/12/1395 (Aug 3, 2017).
- و. مکتوب شماره 1880/727 مورخ ۲۸ جولای ۲۰۱۵ ریاست تحلیل و تفسیر ستره محکمه.

۲. یادداشت دیپلماتیک متذکره تاکید میوزرد که طبق ضمیمه الف پرگراف ۸ و ۹، جز ۳ موافقتنامه تخنیکي نظامی (مأخذ الف)؛ پرگراف ۴ الی ۶ یادداشت دیپلماتیک 202 (مأخذ ب)؛ ماده 15، پرگراف ۳ الی ۵ موافقتنامه استقرار وضعیت نیروهای ناتو (مأخذ ج)؛ و ماده ۱۷، پرگراف ۳ الی ۵ موافقتنامه دوجانبه امنیتی با امریکا (مأخذ د)؛ تمام قراردادی هاییکه نهادهای افغان نمیشدند و کارمندان شان معمولاً مقیم کشور افغانستان نیستند مکلف به پرداخت مالییه نمیشدند.
۳. موافقتنامه تخنیکي نظامی (مأخذ الف) و یادداشت دیپلماتیک شماره ۲۰۲ قبل از امضای موافقتنامه استقرار وضعیت نیروهای ناتو (مأخذ ج) و موافقتنامه دوجانبه امنیتی امریکا (مأخذ د)، قابل تطبیق بود. موافقتنامه های متذکره بالای معاملات قراردادیهاییکه بعد از تاریخ (۲۶ سپتمبر ۲۰۰۲) و قبل از تاریخ (۱ جنوری ۲۰۱۵) صورت گرفته اند قابل تطبیق میباشند. مسائل مربوط به مالیات ناشی از فعالیتهای قراردادیهاییکه در جریان میعاد فوق الذکر انجام شده اند تحت عنوان مالیات قدیمی شناخته میشوند.
۴. حکم وزارت مالییه مأخذ (ه) در منازعات تفسیر و تطبیق موارد مالیاتی قراردادی های امریکایی و ناتو به عنوان یک قطعنامه عمل میکند.
۵. درمأخذ (ه) وزارت مالییه موافقت نمود که همه فعالیت های بازبایی مالیات قدیمی را به تعلیق خواهد درآورد. علاوه براین، وزارت مالییه موافقت کرد که همه محدودیت های وضع شده ارگانهای دولت افغانستان را بشمول قراردادن قراردادی ها در لست ممنوع پرواز و برداشتن محدودیت بالای دارایی های آنها را به تعلیق درمی آورد.
۶. اصطلاح قراردادی به قراردادی ابتدایی و فرعی اطلاق میگردد. این بااصطلاح قراردادی همانطوریکه در موافقتنامه تخنیکي نظامی (مأخذ الف)، یادداشت دیپلماتیک شماره ۲۰۲ (مأخذ ب) و حکم وزارت مالییه (مأخذ ه) استعمال شده است سازگار میباشد.
۷. مکتوب تفسیر ستره محکمه (مأخذ و) پیرامون ماده ۱۱۱، پرگراف ۲، قانون مالیات درآمد وضاحت میدهد که در صورت تناقض میان موافقتنامه بین المللی با قانون مالیات، موافقتنامه بین المللی اولویت داده میشود، واین قراردادها از ماده ۱۱۱، پرگراف ۱ مستثنی میگردد. این با قوانین بین المللی که چنین صراحت دارد "توافق نامه های بین المللی جایگزین قوانین محلی و ملی میشود" مطابقت دارد. بدین سبب قانون مالیات بالای قرارداد های تحت پوشش مأخذهای (الف، ب، ج، د) تطبیق نمیشود.
۸. پرگراف ۴ یادداشت دیپلماتیک شماره ۲۰۲ چنین صراحت دارد: "دولت ایالات متحده، کارمندان نظامی و ملکی، قراردادیها و کارمندان قراردادی مکلف به پرداخت مالییه ویا پرداختهای مشابه ارزیابی شده در محدوده کشور افغانستان نمیشدند". مطابق تفسیر مکتوب ستره محکمه (مأخذ و) و حکم وزارت مالییه (مأخذ ه) معافیت متذکره شامل تمام مالیات مانند مالیات صورت

سازمان پیمان اتلانتیک شمال

یادداشت دیپلماتیک

حساب تشبیه، مالیات درآمدهای سالانه، مالیات نگهداشته شده کارمندان، مالیات خدمات حقوقی و فنی، مالیات بیمه و مالیات سود سهام میباشد.

۹. به اساس احکام و موافقت نامه های فوق و مذاکرات گروه کاری مالی بخش کمیسیون تطبیقی ناتو-افغانستان و کمیسیون مشترک (ANIC / JC)، تمام جوانب موافق اند که دولت جمهوری اسلامی افغانستان هیچ ادعای مالیاتی در برابر قراردادهای قدیمی را پیگیری نخواهد کرد.

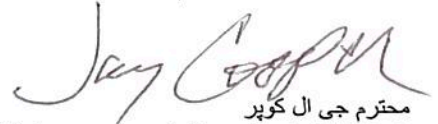
۱۰. وزارتخانه های محترم افغانستان و ارگانه های مربوطه لازم است در اسرع وقت اطلاع داده شوند تا از تطبیق و پایندی کامل اقدامات ذکر شده در یادداشت دیپلماتیک، توافقنامه تخنیک نظامی، یادداشت دیپلماتیک شماره ۲۰۲۰، توافقنامه استقرار وضعیت نیروهای ناتو و توافقنامه دوجانبه امنیتی امریکا اطمینان حاصل گردد.

۱۱. این یادداشت دیپلماتیک توسط رهبران مشترک گروه کاری مالی ناتو/امریکا، کمیسیون تطبیقی افغانستان و ناتو (ANIC and the JC) امضا و تائید میگردد. کمیسیون تطبیقی افغانستان و ناتو از تحقق توافقنامه استقرار وضعیت نیروهای ناتو-افغانستان و کمیسیون مشترک از تحقق توافقنامه دوجانبه امنیتی افغانستان-امریکا نظارت خواهند نمود. برای معلومات بیشتر پیرامون یادداشت دیپلماتیک میتوانید با شماره و ایمیل آدرسهای ذیل تماس بگیرید.

خانم جینیفر الین: 070-414-7519, jennifer.l.allen3.civ@mail.mil

خانم نیویا بلتر، دارالانشأ کمیسیون مشترک تطبیقی ناتو-افغانستان: cj4iachead@hq.rs.nato.int, 070-309-3649

این مکتوب به دو زبان انگلیسی و دری تهیه شده است. هر دو متن به یک اندازه قابل اعتبار میباشدند، متن ها با یکدیگر مطابقت دارند و از همه لحاظ مفهوم یکسان ارائه مینمایند.



محترم جی ال کوپر

خدمات ارشد اجرایی-۲، نیروهای بحری ایالات متحده
رئیس تنظیم منابع و عضو هیات رهبری مشترک گروه کاری مالی
کمیسیون تطبیقی ناتو-افغانستان و کمیسیون مشترک

تائید:

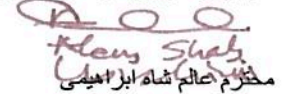


محترمه آمنه احمدی

رئیس عمومی گمرکات

وزارت مالیه

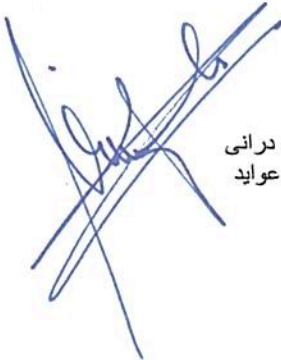
عضو هیات رهبری مشترک گروه کاری مالی
کمیسیون تطبیقی ناتو-افغانستان و کمیسیون مشترک



محترم خالید شاه ابراهیمی

معین گمرکات و عواید

وزارت مالیه



محترم نصرالله درانی

رئیس عمومی عواید

وزارت مالیه

من این یادداشت دیپلماتیک را بررسی کردم و با محتویات آن موافقم.



جلالتماب محمد خالد پاننده

سرپرست وزارت مالیه جمهوری اسلامی افغانستان

سند غیر محرم ناتو/حمایت قاطع قابل تکثیر به دولت جمهوری اسلامی افغانستان

سازمان پیمان اتلانتیک شمال

یادداشت دیپلماتیک



توافق میان کمیته رهبری اجرائیوی کمیسیون تطبیق افغانستان- ناتو

در مطابقت با تطبیق توافق نامه مورخ ۸ میزان ۱۳۹۳ میان سازمان پیمان اتلانتیک شمالی (ناتو) و دولت جمهوری اسلامی افغانستان در رابطه به حضور قوای ناتو و فعالیت های پرسونل ناتو که قبلاً بالای آن میان جانبین موافقت صورت گرفته است (NATO SOFA)، و موافقت همکاری امنیتی دوجانبه میان ایالات متحده آمریکا و دولت جمهوری اسلامی افغانستان مورخ ۸ میزان ۱۳۹۳ (BSA) که ناتو و آمریکا به صفت رؤسای کمیسیون تطبیقی افغانستان- ناتو/کمیسیون مشترک و کمیته رهبری اجرائیوی موارد ذیل را منظور نموده و توسط نماینده های کشورهای خویش به امضا می رسانند.

یادداشت دیپلماتیک در مورد حسابرسی بزرگ دفتر مالیاتی برای سال ۱۳۹۳ و ۱۳۹۴ سازمان پیمان اتلانتیک شمالی (ناتو) و ایالات متحده آمریکا پیمان کار، تجهیزات کمپ نوردیک، مورخ ۲۳ حمل سال ۱۴۰۰.

این سند به دو لسان انگلیسی و دری تهیه شده است. هر دو سند اعتبار یکسان بوده و با هم مطابقت دارند، و از تمام جنبه های اساسی دارای معنی یکسان میباشد.

اجرا شده بتاريخ ۱۵ ثور ۱۴۰۰ در کابل افغانستان.

ای. جان دیدریک، جی آر. LTG E. John Deedrick, Jr.
دگر جنرال اردو ایالات متحده آمریکا قومندان عمومی
قومندانی مشترک انتقال امنیت افغانستان (سیستیکا)
ورئیس مشترک کمیته رهبری اجرائیوی کمیسیون
مشترک

تورستن پوشواتا LTG.Thorsten Poschwatta
دگر جنرال قوای هوایی آلمان
رئیس ارکان ماموریت حمایت قاطع و رئیس مشترک کمیته
رهبری اجرائیوی کمیسیون تطبیقی افغانستان- ناتو

آقای عبدالله رقیبی
نماینده دولت جمهوری اسلامی افغانستان
معاون تامينات، تکنالو، یژ و لوجیستیک وزارت دفاع ملی
ورئیس مشترک کمیته رهبری اجرائیوی کمیسیون تطبیقی
افغانستان- ناتو/کمیسیون مشترک